

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS  
EARLY CHILDHOOD EDUCATION  
HEAD START

Head Start là gì:

Trường Công Lập cung cấp các lớp học Tiền Mẫu Giáo miễn phí và các dịch vụ xã hội cho những gia đình có lợi tức thấp, tiêu chuẩn cho các em từ 3 tuổi đến 4 tuổi và gia đình của họ.

Làm cách nào để ghi danh vào Head Start

Xin quý vị đọc kỹ và cẩn thận điền hết vào mẫu đơn cho hoàn tất. Nó được bao gồm những chi tiết quan trọng để được dùng khi quyết định nếu con em quý vị được thâm nhập vào Chương Trình dịch vụ Head Start, và được xếp con em quý vị vào hồ sơ chờ đợi vào lớp học. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ để hoàn tất mẫu đơn này hoặc nếu quý vị có những câu hỏi gì, xin liên lạc với chúng tôi ở số [503] 916-5724

- ◆ Chỉ định chọn trường theo ý muốn – Gia đình quý vị sẽ được xếp vào hồ sơ chờ đợi của trung tâm nào mà quý vị chỉ định chọn lựa. Mọi dịch vụ chuyên chở không còn được cung cấp ở các nơi trung tâm
- ◆ Thể lệ tổng quát - Chúng tôi phải liên lạc được với quý vị để ghi danh cho con em của quý vị. Nếu quý vị rời đổi địa chỉ hay thay đổi số điện thoại sau khi hoàn tất mẫu đơn ghi danh, xin quý vị thông báo lập tức với chúng tôi về vấn đề này. Quý vị phải có sẵn giấy khai sanh, giấy chứng minh nơi quý vị cư ngụ [hóa đơn tiền điện nước mà có tên của quý vị] giấy chính quyền.
- ◆ Lợi tức – khi quý vị đến làm giấy tờ cho con em, quý vị phải có giấy chứng minh về tiền lợi tức để chúng tôi có thể xem coi con em của quý vị có hội đủ điều kiện để nhận vào chương trình Head Start
- ◆ Ưu tiên – Chương trình Head Start không căn cứ xét hồ sơ theo kiểu dành ưu tiên cho người mới nộp đơn. Những chi tiết quý vị cung cấp cho chúng tôi là để giúp chúng tôi có thể sắp xếp theo thứ tự cho con em quý vị vào hồ sơ chờ đợi

Một khi quý vị hoàn tất mẫu đơn ghi danh này, xin gửi hoặc quý vị có thể đem mẫu đơn đến ở trung tâm nào mà quý vị chỉ định chọn lựa cho con em quý vị sẽ đi học. Quý vị có thể liên lạc đến văn phòng chính của chúng tôi tại số điện thoại [503] 916-5724, Trường Sacajawea, 4800 N.E. 74<sup>th</sup> Ave., Portland, OR 97218

Sự thu nhận học sinh sẽ diễn biến như thế nào?

Sau khi chúng tôi nhận được đơn của quý vị gửi tới, chúng tôi sẽ xem xét lại mẫu đơn của quý vị gửi, và sẽ thông báo đến quý vị nếu chúng tôi cần thêm chi tiết hoặc gia đình quý vị không hội đủ điều kiện để được nhận vào chương trình này. Khi chúng tôi có chỗ cho con em quý vị, chúng tôi sẽ liên lạc và làm cuộc hẹn với quý vị để quý vị có thể đến văn phòng hoàn tất giấy tờ nhập học

Lời cam kết tuyên bố sự thật

Tôi xin thề [hay hoặc cam kết bảo đảm] rằng tôi là phụ huynh/hay người giám hộ của con em tôi để xin điền đơn ghi danh, và vì đó, theo sự hiểu biết của tôi, mọi chi tiết mà tôi cung cấp cho trường Head Start đều là sự thật. Tôi ủy quyền trường Head Start để kiểm duyệt coi xét về lợi tức của gia đình tôi và trong mọi tình huống với cơ quan bảo quản nhân viên ở Oregon và với các người chủ của tôi, nếu cần thiết. Tôi hiểu rằng nếu tôi cố tình che dấu hay trình bày sai lệch về lợi tức của con tôi hay trong mọi hình thức nào. Gia đình tôi sẽ không được nhận vào những dịch vụ khác.

---

Phụ huynh ký tên

---

Ngày

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS EARLY CHILDHOOD EDUCATION

HEAD START PROGRAM APPLICATION

Head Start Main Office – [503] 916-5724

Head Start chỉ ưu tiên cho các gia đình có lợi tức thấp mà đạt đúng tiêu chuẩn của mức ấn định của Chính phủ Liên Bang qui định và ưu tiên cho các em bị khuyết tật.

Office use

Date Received \_\_\_\_ Staff Initials \_\_\_\_ Application # \_\_\_\_\_ **MECP?** \_\_\_\_ **Site** \_\_\_\_\_

Tên học sinh : Họ \_\_\_\_\_ Tên Gọi \_\_\_\_\_ Tên đệm \_\_\_\_\_  
 Số an sinh xã hội \_\_\_\_\_ Giới tính: Con trai \_\_\_\_ Con gái \_\_\_\_  
 Ngày sanh: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Em sanh ở Mỹ  Có  Không Quốc gia khác \_\_\_\_\_  
 tháng/ngày/năm  
 Tên phụ huynh/giám hộ: \* \_\_\_\_\_ \* Ngày sanh \_\_\_\_\_ hay Số SSN # \_\_\_\_\_  
 \* \_\_\_\_\_ \* Ngày sanh \_\_\_\_\_ hay Số SSN # \_\_\_\_\_

Em đang ở với [xin khoanh tròn tất cả cái nào thích hợp]: Mẹ Cha Cha/Mẹ nuôi Người Giám hộ \_\_\_\_\_  
 Địa chỉ nhà: \_\_\_\_\_  
 Thành phố: \_\_\_\_\_ Bưu chính: \_\_\_\_\_ Tên trường tiểu học gần nhà: \_\_\_\_\_  
 Số điện thoại: Nhà \_\_\_\_\_ Nhấn tin \_\_\_\_\_ Sở làm \_\_\_\_\_  
 Em thuộc giống người [xin khoanh tròn một]: Đen Mẽ Mỹ Da Đỏ Mỹ trắng Á Châu Nam Mỹ  
 Ngôn ngữ chính của gia đình: \_\_\_\_\_ Ngôn ngữ thứ hai : \_\_\_\_\_  
 Em thuộc người [xin khoanh tròn một] : Cao miên Tàu Mường Lào Việt nam Nga Giống khác \_\_\_\_\_  
 Số bảo hiểm sức khỏe hoặc hãng Bảo hiểm của em hiện đang có \_\_\_\_\_

Những câu hỏi dưới đây sẽ được dùng để căn cứ xếp hạng em có hội đủ điều kiện

Gia đình quý vị có hội đủ điều kiện cho những dịch vụ di trú không? .....  Có  Không  
 Có phải bạn đã hay đang là phụ huynh của lứa tuổi thanh thiếu niên?.....  Có  Không  
 Có phải con bạn bị khuyết tật?  Có  Không Xin liệt khai vấn đề : \_\_\_\_\_  
 Em có được nhận những dịch vụ đặc biệt về chương trình huấn dạy không?.....  Có  Không  
 Xin liệt kê ra \_\_\_\_\_  
 Em có được nhận dịch vụ về ngôn ngữ đặc biệt không?.....  Có  Không  
 Em đã có lần nào đi học ở trung tâm trông trẻ nhỏ ?.....  Có  Không  
 Em có nhận những dịch vụ nào khác không?.....  Có  Không  
 Xin liệt kê ra những chương trình khác : \_\_\_\_\_  
 Có phải bạn được giới thiệu đến chương trình Head Start không?  Có  Không Ai giới thiệu \_\_\_\_\_  
 Quý vị có con em học ở Head Start trước đây không? .....  Có  Không  
 Có phải bạn hiện đang có vấn nạn [trong vòng 2 năm trước đây] ảnh hưởng đến bạn, con bạn, hay người thân trong gia đình.....  Có  Không  
 Xin đánh dấu vào những ô nào thích hợp  Lạm dụng đánh đập/bỏ rơi con  Có người chết trong gia đình  
 Ly dị  Vô gia cư  Cãi cộ đánh nhau  Hút xách hay nghiện rượu  Bị bỏ tù giam hãm của phụ huynh  
 Con trẻ bị bệnh nặng về vấn đề: \_\_\_\_\_  Lý do khác \_\_\_\_\_

### Gia đình gồm bao nhiêu người và nguồn lợi tức

Theo qui luật, Trường Công Lập Head Start có thể cung cấp dịch vụ cho những gia đình với những tiêu chuẩn sau đây: [1] Một gia đình có lợi tức bằng hay thấp dưới mức ấn định của luật Liên Bang [2] Phụ huynh nào đang thừa hưởng trợ cấp của chính phủ [3] Người được nuôi con nuôi. Trường Công Lập Head Start cung cấp dịch vụ cho những gia đình nào có những nhu cầu đặc biệt mà người đó không đủ tiêu chuẩn cho chương trình này.

### Gia đình gồm bao nhiêu người

Để có thể xác định lợi tức của gia đình quý vị ở mức bằng hay thấp hơn mức ấn định của Liên bang chúng tôi phải biết có bao nhiêu người ở trong gia đình quý vị cũng như tổng số người ở trong gia đình quý vị .

Xin quý vị đếm tất cả mọi người đang sống chung trong gia đình, mà những người đó đang nuôi cấp dưỡng bởi nguồn lợi tức của phụ huynh em, mà những người đó cũng có liên hệ với em trong giấy tờ hôn thú, ruột thịt, nhận con nuôi hay người làm giám hộ hợp pháp.

Tổng số người trong gia đình: \_\_\_\_\_ Số trẻ con ở trong gia đình : \_\_\_\_\_

Số trẻ em mới sanh cho đến 3 tuổi: \_\_\_\_\_ Số trẻ em từ tuổi 4 hay 5 tuổi \_\_\_\_\_

### An sinh xã hội và người chăm nuôi

Có phải gia đình quý vị hiện đang nhận chương trình cấp dưỡng tiền mặt hay những dịch vụ khác chương trình TANF [ERDC]? .....  Có  Không

Có phải bạn hay ai trong gia đình bạn hiện đang nhận chương trình cấp dưỡng của SSI? .....  Có  Không

Có phải em là đứa con nuôi được sự sắp xếp do chương trình xã hội DHS? .....  Có  Không

### Lợi tức gia đình

Xin đánh dấu một trong những câu hỏi dưới đây:

Lợi tức hàng tháng hiện đang có **HAY/HOẶC**  Lương hàng năm

Lương hàng tháng nhận được chưa trừ thuế : \_\_\_\_ Lợi tức của 12 tháng trước đây đã nhận được mà chưa trừ thuế: \_\_\_\_\_

◆ Xin ghi tất cả những nguồn lợi tức của những người trong gia đình. Số tiền này phải được kiểm chứng vào lúc ghi danh nhập học, tối thiểu phải có một trong những thứ sau đây: Đơn W-2, cuốn chi phiếu lương bổng, giấy khai thuế 1040, Lá thư của hãng xưởng, hay phải ký vào đơn không có nguồn lợi tức

Xin hoàn tất những phần dưới đây nếu quý vị muốn xin chương trình học nguyên ngày. Lớp học của Chương trình nguyên ngày rất có giới hạn. Để hội đủ điều kiện vào Chương trình này. Phụ huynh bắt buộc phải đi làm tối thiểu nửa ngày hoặc đi học tính credit 9 tiếng hay hơn ở trường Đại Học mới có thể hội đủ điều kiện để được xếp vào hồ sơ chờ đợi một khi đã được kiểm chứng về những điều kể trên của Chương Trình nguyên ngày.

Phụ huynh #1 \_\_\_\_\_ Có phải bạn đang đi làm 20 tiếng hay hơn trong một tuần lễ không?  Có  không

Tên Có phải bạn đang đi học ở trường 9 tiếng hay hơn không?  Có  không

Phụ huynh #2 \_\_\_\_\_ Có phải bạn đang đi làm 20 tiếng hay hơn trong một tuần lễ không?  Có  không

Tên Có phải bạn đang đi học ở trường 9 tiếng hay hơn không?  Có  không

PPS Head Start **sẽ không cung cấp xe buýt** chuyên chở tại các trung tâm trường. Để biết con em của quý vị có thể được vào chương trình PPS Head Start, các gia đình phải cư ngụ ở vào khu vực của Portland Public School.